



# *Tring Choral Society and Orchestra*



**Conductor: Colin Stevens  
Leader: Janet Hicks**



## *CHRISTMAS CONCERT*

*with*

*Brookmead School Choir*

*Musical Director; Beth Brimmicombe*

*Accompanist; Katherine Douglas*

Saturday 14 December 2019 at 7.30pm



*Part One*



*Joseph Haydn*  
*Te Deum*  
*(see page 8)*

*Items by Brookmead School*

*John Rutter*  
*Shepherd's Pipe Carol*

*Christopher Rouse*  
*Karolju*  
*(see page 10)*



*Interval*





## *Part Two*



*(The words for the audience carols will be found on page 11)*

*Audience and choir:  
O Come All Ye Faithful*

*Carols for Tring;  
Geoffrey Hanson*

*1. Make We Joy Now in this Feast 2. How Far is it to  
Bethlehem? 3. My Lord and my God 4. O Mortal Man 5. Out of  
your Sleep*

*Items by Brookmead School*

*Audience and choir:  
See Amid the Winter's Snow*

*Nativity Carol;  
John Rutter*

*Tomorrow Shall Be My Dancing Day;  
John Gardner*

*O Magnum Mysterium;  
Morten Lauridsen*

*Audience and choir:  
Hark! The Herald Angels Sing*



## Joseph Haydn (1732-1809)



**JOSEPH HAYDN** was born on 31 March 1732 in Rohrau, Austria, and died on 31 May 1809 in Vienna. He was one of the most famous composers in the Classical music period and he is often called the "Father of the Symphony."



Haydn's father made wheels for a living, and had the skills of a blacksmith, stonemason, and carpenter. He used that skill in his spare time to make musical instruments for his family to play. The Haydn family would give informal weekend concerts. One of Joseph's relatives thought that Joseph had a great singing voice and should go with him to a boarding school where he would start studying to become a priest.

Joseph did not like it very much at the boarding school, but his voice developed to a point where he was selected to be a part of the Boys' Choir of the Vienna Cathedral, where he stayed until his voice changed.

He made a living teaching and playing in the streets for handouts until he met Nicolai Porpora, who hired him as an accompanist and general servant. Eventually, he got a job working for Nicholas Esterhazy, and worked for the Esterhazys for over thirty years, during which time he wrote symphonies, string quartets, operas, piano sonatas, and other pieces.

After he was released from his duties with the Esterhazys, Haydn travelled to London. Even at the age of 60 he was still active and wrote some of his most famous symphonies there.

While in London, he heard Handel's *Messiah*, and was inspired to write two oratorios of his own, *The Seasons* and *The Creation*.

While working on these oratorios in Vienna, Haydn gave lessons to Beethoven, who had first wanted to study with Mozart, but by the time Beethoven was ready to study in Vienna, Mozart had died.

The house in Vienna where Haydn wrote his oratorios has been turned into a museum called 'Haydnhaus'.

Haydn was so well-respected in Vienna that he was known as "Papa Haydn" and his influence on music was profound and great.

There was no one near to confuse me, so I was forced to become original (*Joseph Haydn*)



## Christopher Rouse (1949 - 2019)



**CHRISTOPHER ROUSE** was born in 1949, in Baltimore, Maryland, and studied with Richard Hoffmann at Oberlin Conservatory of Music, graduating in 1971. He later completed graduate degrees under Karel Husa at Cornell University in 1977. In between, Rouse studied privately with George Crumb.

Early recognition came from the BMI Foundation's BMI Student Composer Awards in 1972 and 1973. Rouse taught at the University of Michigan from 1978 to 1981, where he was also a Junior Fellow in the University's Society of Fellows and at the Eastman School of Music from 1981 to 2002. From 1997, he taught at the Juilliard School. Rouse's Symphony No. 1 was awarded the Kennedy Center Friedheim Award in 1988, and his Trombone Concerto was awarded the 1993 Pulitzer Prize for Music.

In 2002, Rouse was elected to the American Academy of Arts and Letters. Also in that year, he won a Grammy Award for Best Classical Contemporary Composition for his Concerto de Gaudí. In 2009, he was named Musical America's Composer of the Year and the New York Philharmonic's Composer-in-Residence in 2012. Rouse also held the same position with the Baltimore Symphony Orchestra (1985–88), the Tanglewood Music Tanglewood Music Festival (1997), the Helsinki Biennale (1997), the Pacific Music Festival (1998), and the Aspen Music Festival (annually since 2000).

Christopher Rouse died on 21 September this year and his last Symphony, No. 6, received its posthumous world premiere by Louis Langrée and the Cincinnati Symphony Orchestra on 18 October 2019.



## Karolju



Rouse first conceived *Karolju* in the early 1980s as a collection of Christmas carols in a form modelled after the cantata *Carmina Burana* by the German composer Carl Orff. Though the work wasn't commissioned until 1989, Rouse had already composed a number of the carols to be included in the work.

He wrote in the score program notes: 'As I wished to compose the music first, the problem of texts presented itself. Finding appropriate existing texts to fit already composed music would have been virtually impossible, and as I did not trust my own ability to devise a poetically satisfying text, I decided to compose my own texts in a variety of languages (Latin, Swedish,

*French, Spanish, Russian, Czech, German, and Italian)* which, although making reference to words and phrases appropriate to the Christmas season, would not be intelligibly translatable as complete entities. It was rather my intent to match the sound of the language to the musical style of the carol to which it was applied. I resultantly selected words often more for the quality of their sound and the extent to which such sound typified the language of their origin than for their cognitive "meaning" per se.'

Rouse wrote the music in a manner that was "direct and simple in its tonal orientation," despite the trends of late twentieth-century classical music.

Addressing the work's anachronistic qualities, he wrote, *"Those who know other of my works may be surprised — some even distressed — by Karolju. While I can assert with assurance that this score does not represent a wholesale 'change of direction' for me and thus constitutes an isolated example among my compositions, Karolju is nevertheless a piece which I mean with the most profound sincerity, one which I hope will help instil in listeners the same special joy which I feel for the season it celebrates."*

Though the music of *Karolju* is original, the first and tenth movements of the work paraphrase the coda of "O Fortuna" from *Carmina Burana*. The third movement also quotes a four-measure phrase from *The Nutcracker* by Tchaikowsky, which itself dates back to an eighteenth-century minuet.

*Karolju* has a duration of roughly 27 minutes and consists of eleven original carols.

By the way, to save you looking it up when you get home, *Karolju* is a made-up word!

As mentioned earlier, Christopher Rouse, sadly, died in September, and this is a final artistic statement from him, which he intended to be released after his death:

***"Without music my life would have had no meaning. It has not only informed my life or enriched my life; it has given me life and a reason for living. I'll never be able to explain why these vibrating frequencies have the power to transport us to levels of consciousness that defy words - I simply accept the fact that music has this miraculous power for me and for myriad other people I have known.***

***"My hope has been to do for my listeners what Beethoven and Berlioz and Bruckner and Ibert, and all of those others who worked—and still do—for me. I've wished to "pay it forward" by inviting listeners to call on me to enter their hearts and their lives and to allow me the honor of accompanying them on their road through life. If summoned I will try to be of use: to sing you a song, to paint you a picture, to tell you a story. Perhaps we can take a journey together. A caveat: I may sometimes take you to a places you'll find it difficult to go, but my goal will always be at journey's end to provide you with solace and strength."***



## Geoffrey Hanson (1939 - )



**GEOFFREY HANSON** has pursued a career as composer, conductor, organist and teacher. Founder and Conductor of the London Ripieno Society, he has overseen many years of successful concert giving and has composed many works, both choral and orchestral, a number of which the Society has premiered. In 1997 he founded the East Finchley Arts Festival and began an association with the London Mozart Players. They too have given the first performances of several of his works. His compositions range from unaccompanied choral pieces to large-scale choral and orchestral works together with several concertos. He was a Professor of Organ at Trinity College of Music for

many years and organist successively at London churches.

His career has taken him to the USA, France and Italy. International critical acclaim has come his way, especially for the CD *Odyssey* which features the London Ripieno Singers and the London Mozart Players.

*'This is a disc that I recommend without hesitation...Performances are superb and everyone is a standout. Bravo!'* Geoff Pearce, Music and Vision Daily, Australia.

*'A beautiful release'* Colin Clarke, Fanfare Magazine USA



## Haydn's Te Deum - the text



Te Deum laudamus, Te Dominum confitemur. Te aeternum Patrem omnium terra veneratur. Tibi omnes angeli, tibi Cherubim et Seraphim, Incessabile voce proclamant.

Sanctus, sanctus, sanctus, Domine Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra majestatis gloriae tuae.

Te gloriosus Apostolorum chorus, te Martyrum. Candidatus laudat exercitus.

Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia. Patrem immensae majestatis.

Venerandum tuum, verum et unicum Filium. Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriae Christe. Tu Patris sempiternus es Filius. Tu ad liberandum suscepturus hominem non horruisti Virginis uterum. Tu devicto mortis aculeo aperisti, Credentibus regna coelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes gloria Patris. Judex crederis

Es se venturus.

Te ergo quaesumus, famulis tuis subvni, Quos pretioso redemisti.

Aeterna fac cum sanctis tuis in Gloria numerrari.

Salvum fac populum tuum, Domine, et benedict

Haereditati tuae. Et rege eos, et extolle illos,

Usque in aeternum. Per singulos dies  
benedicimus Te.

Et laudamus nomen tuum in saeculum, et  
in saeculum Saeculi. Dignare, domine, die  
isto.

Sine peccato, nos custodire. Miserere  
nostri, Domine, Miserere nostri. Fiat  
misericordia tua Domine, super nos,  
Quemadmodum speravimus in te. In te  
Domine, speravi,  
Non confundar in aeternum.

*(We praise Thee, O God, we acknowledge  
Thee to be the Lord.*

*All the earth doth worship Thee, the Father  
everlasting.*

*To Thee all angels cry aloud.*

*To Thee Cherubim and Seraphim do  
continually cry.*

*Holy, holy, holy lord god of Sabaoth.  
Heaven and earth*

*Are full of the majesty of Thy glory.*

*The glorious company of the Apostles  
praise Thee.*

*The Holy church throughout all the world  
doth acknowledge Thee.*

*The Father of an infinite majesty. Thine  
honourable, true and only Son.*

*Also the Holy Ghost, the comforter. Thou  
art the King of Glory,*

*O Christ, Thou art the everlasting son of the  
Father.*

*When Thou tookest upon Thee to deliver  
man, Thou didst not abhor the  
Virgin's womb. When Thou hadst  
overcome the sharpness of death  
Thou didst open the Kingdom of heaven to  
all believers.*

*Thou sittest at the right hand of God, in the  
glory of the Father.*

*We believe that Thou shalt come to be our  
Judge. We therefore pray Thee,  
help Thy servants whom Thou hadst  
redeemed with Thy precious blood.*

*Make them to be numbered with Thy  
Saints, in glory everlasting.*

*O Lord, save Thy people, and bless, Thine  
heritage, govern them*

*And lift them up for ever. Day by day we  
magnify Thee and we*

*Worship Thy name ever world without end.*

*Vouchsafe, O Lord To keep us this day  
without sin. O Lord have mercy upon us,*

*O Lord let Thy mercy lighten upon us, as  
our trust is in Thee.*

*O Lord in Thee have I trusted, let me never  
be confounded.)*







# Karolju - the text



## 1. **Ob vix abdurat** (Latin)

My faith and my strength are renewed this  
Christmas Day,

Sent from on high from God above,  
Who gives to mankind His only begotten  
son

As a sign of his holy love.

Praise Him! Praise the Lord, my people:

Praise Him to the skies!

It is through His grace and His sacred gift  
That our salvation lies.

Lord God! Lord, we give thanks

For we shall be redeemed

By this child born of Mary

Of whom Elijah dreamed!

## 2. **An kannas i pa** (Swedish)

High up in a tree, the Christmas bird  
sings,

Calling far and wide the Christmas morn,

Trumpeting his song, he spreads his  
wings,

Proclaims –“Christ is born!”

He spreads his wings

And sings his song,

Proclaims the tidings

All day long.

When the sun sets

And the deep night falls,

The Christmas bird

Still calls, and he calls, and he calls-  
“Kikiyu!”

## 3. **Je son de la feuli que l’aime** (French)

I love little Christ in the manger.

The horses watch o’er while He sleeps.

Mother Mary keeps Him from danger

As He’s cuddled and warmed by sheep.

O, He is the Lamb of God,

Come here to save all mankind.

What miracle it is to see

This Jesus so gentle and kind!

Nativity! Nativity! Nativity!

## 4. **Siempre los mascara** (Spanish)

Shepherds watched o’er their sheep

In their dark night of the soul.

When suddenly, a dazzling light appeared

The shepherds their fear they could not  
control,

But an angel spoke from the radiance,

Saying, “Shepherds, get thee away

To Bethlehem, where thou shalt see

The King of Kings this day”.

## 5. **Procession of the Three Kings** (orchestra only)

## 6. **Ob vix abdurat (reprise)**

## 8. **Nemam dobra se stale znova** (Czech)

The Christmas bells are chiming gaily,

Ring out their gladsome strain

While men of cheer proclaim that Christ

Will cast out Satan’s stain.

Sing the hymns with joy undimmed

And proudly hail the holy birth.

Rejoice that through our Lord and Saviour

God is here on earth!

## 9. **O die zimmer dank** (German)

O, this little child

So innocent, meek, and mild,

Was borne here on angels’ wings.

See how he smiles and how beguiles

All gathered round this holy ground,

Damp and cold, hours old. But behold

His face filled with heav'nly joy; this little boy  
Gives charity and clarity to life.  
Should others e'en feel my joy by half,  
From delight they'd surely laugh.  
Yes, yes! They would surely laugh.  
Ha, ha, ha! They would surely laugh.  
Should another feel my joy by half,  
Then surely he would laugh.

**10. Ob vix abdurat (reprise)**

**11. Spera dolci (Italian)**

Sweet hope, Redeemer, Saviour,  
These shalt Thou be when Thy day does come.  
Rest for now, little baby Jesus,  
Safe in your mother's arms,  
Protected from all harm,  
Angels will keep you warm,  
This day is done.



# The Carols

**O COME ALL YE FAITHFUL**

O come all ye faithful joyful and triumphant  
O come ye, o come ye to Bethlehem.  
Come and adore Him, born The King of Angels.  
O come let us adore him, O come let us adore him,  
O come let us adore him, Christ the Lord.

God of God, Light of Light  
Lo! He abhors not the Virgin's womb;  
Very God, begotten, not created.  
O come let us adore him, O come let us adore him,  
O come let us adore him, Christ the Lord.

See how the shepherds,  
Summoned to his cradle,  
Leaving their flocks, draw nigh with lowly fear.  
We too will thither

Bend our joyful footsteps.  
O come let us adore him, O come let us adore him,  
O come let us adore him, Christ the Lord.

Child, for us sinners  
Poor and in the manger,  
Fain we embrace thee, with awe and love.

Who would not love thee,  
Loving us so dearly.  
O come let us adore him, O come let us adore him,  
O come let us adore him, Christ the Lord.

Sing choirs of angels, sing in exultation,  
Sing all ye citizens of heaven above.  
Glory to God in the highest.  
O come let us adore him, O come let us adore him,  
O come let us adore him, Christ the Lord.

## SEE AMID THE WINTER'S SNOW

All

See amid the winter's snow, born for us on earth below.

See the tender lamb appears, promised from eternal years.

Hail, thou ever blessed morn, hail redemption's happy dawn.

Sing through all Jerusalem, Christ is born in Bethlehem.

Lo, within a manger lies He who built the starry skies.

He who, throned in height sublime, sits amid the cherubim.

Hail, thou ever blessed morn, hail redemption's happy dawn.

Sing through all Jerusalem, Christ is born in Bethlehem.

Ladies only

Say, ye holy shepherds, say what your joyful news today.

Wherefore have ye left your sheep on the lonely mountain steep?

Hail, thou ever blessed morn, hail redemption's happy dawn.

Sing through all Jerusalem, Christ is born in Bethlehem.

Men only

As we watched at dead of night, lo, we saw a wond'rous light.

Angels singing "Peace on earth", singing of the saviour's birth.

Hail, thou ever blessed morn, hail redemption's happy dawn.

Sing through all Jerusalem, Christ is born in Bethlehem.

Sacred infant, all divine, what a tender love was thine,

Thus to come from highest bliss, down to such a world as this.

Hail, thou ever blessed morn, hail redemption's happy dawn.

Sing through all Jerusalem, Christ is born in Bethlehem.

Teach, O teach us, Holy child, by thy face so meek and mild.

Teach us to resemble thee, in thy sweet humility.

Hail, thou ever blessed morn, hail redemption's happy dawn.

Sing through all Jerusalem, Christ is born in Bethlehem.

## HARK! THE HERALD ANGELS SING

Hark! The herald angels sing

Glory to the new born King.

Peace on earth and mercy mild

God and sinners reconciled.

Joyful all ye nations rise

Join the triumph of the skies,

With th'angelic host proclaim,

Christ is born in Bethlehem.

Christ, by highest heav'n adored

Christ the everlasting Lord

Late in time behold him come

Offspring of a virgin's womb

Veiled in flesh the Godhead see

Hail th'incarnate Deity

Pleased as man with man to dwell

Jesus, our Emmanuel.

Hark! The herald angels sing

Glory to the new born King.

Hail the heav'n born Prince of Peace  
Hail the Sun of Righteousness!  
Light and life to all he brings  
Risen with healing in his wings.  
Mild he lays his glory by

Born that man no more may die  
Born to raise the sons of earth  
Born to give them second birth.  
Hark! The herald angels sing  
Glory to the new born King.





# Chiltern Orchestral Society



**Leader; Janet Hicks**

**Violins;** Frances Bigg, Ian Brown, Akiko Coulter, Darrell Dunning, Marion Garrett, David Glenister, Ed Hewitt, Fiona Jacob, David Moore, Roger Neighbour, Lesley Pearce

**Violas;** Katie Hayes, Steffi Cook, John Saunders

**Cellos;** Helen Godbolt, Mary Harris

**Bass;** Sudhir Singh

**Flute;** Caroline Welsh

**Oboe;** Victoria Parkins, Frances Slack

**Clarinet;** Esther Moore, Theresa Whiffen

**Bassoon;** Thomas Dryer-Beers

**Horn;** Herrick Hayes, John Lavelle

**Trumpet;** Jeremy Loukes, Leah Loukes

**Trombones;** Simon Astridge, Al Dimond, David Taine

**Tympani;** Richard Baron-Tait

**Percussion;** Marco Lam, Anna Stevens, John Stevens

**Harp;** Ruth Holden

**Organ;** Jon Lee

## ACKNOWLEDGEMENTS

Tring Choral Society thanks Beechwood Fine Foods, Tring, for support as our ticket agents.

The piano accompanist for Tring Choral Society rehearsals is Anna Le Hair.

Our thanks go to Roy Mathers for writing and compiling this programme.

We are grateful for the presence of St John Ambulance representatives at this concert.





# *Tring Choral Society*



## **SOPRANOS**

Celestria Bell  
Gillie Bligh  
Jane Brown  
Corinna Chute  
Hilary Colbert  
Margaret Collier  
Sophie Dowson  
Sally Dussek  
Elaine Florsheim  
Angela Hale  
Anne Hatton  
Mary Haywood  
Zoe Hill  
Kathryn Heath  
Katie Hughes  
Cathy Irving  
Sue Jones  
Christine Keen  
Lucy Kibble  
Charlotte Mackinder  
Hattie Mackinder  
Victoria Markey  
Brigid Mathers  
Heather Nash  
Eileen Patterson  
Barbara Pearce  
Elina Rantanen  
Pam Rush  
Rosie Southworth  
Helen Stokes  
Elizabeth Thompson  
Jenny Watkins  
Jenny Watt

## **ALTOS**

Karen Baldwin  
Rachel Baldwin  
Christine Bass  
Janet Briant  
Beth Brimmicombe  
Nicky Bull  
Jean Bygate  
Kathy Chantler  
Sue Collins  
Kate Davies  
Ann Denwood  
Katherine Douglas  
Margaret Flanigan  
Jane Glover  
Janet Graves  
Jenny Hoare  
Lorna Lang  
Jane Legg  
Gill Lerigo  
Rhian Nicholls  
Elizabeth Norris  
Michelle Prater  
Chris Sivers  
Anne Wales  
Bethan Whittle  
Heather Wignall  
Kate Winterbottom

## **TENORS**

Jenny Brannock Jones  
Cliff Brown  
Richard Brown  
John Deane  
Brian Edwards  
Philip Hayes  
Brian Marston  
Jon Reynolds  
Chris Smith  
David Wilde  
David Williamson

## **BASSES**

Robert Allnutt  
David Chasey  
Dave Clarke  
Adrian Collin  
Bob Davies  
Paul Doughty  
Richard Grylls  
Geoff Harrison  
Tony Mackinder  
Richard Onslow  
John Wignall



# Patrons of Tring Choral Society



Mr and Mrs M Baxter  
 Mr G E Bull  
 Mr J Burchell  
 Mrs A Caloia  
 Ms A Caloia  
 Mr R Flanigan  
 Mr and Mrs R Franklin  
 Mr and Mrs C Garrett  
 Mrs G Glasser  
 Mr and Mrs J Hawkes  
 Mr M Herbaut  
 Mr C W Hoare  
 Mr and Mrs R Judd

Mr N Lewis  
 Mrs E Marchant  
 Mr I Martin  
 Mrs M F Merlier  
 Mr R O'Reilly  
 Mr C B J Pearce  
 Mr and Mrs G Pulfer  
 Mr I Slatcher  
 Mr and Mrs J Stack  
 Mr J Stanhope  
 Mrs J Stevens  
 Mr W Stringer  
 Mr and Mrs E Tapson

Mrs J Thallon  
 Mr and Mrs W Thomas  
 Dr and Mrs K Todd  
 Mr and Mrs M Watson  
 Mr A Winterbottom

## Life Members

Mr and Mrs D Banyard  
 Mr R Grylls  
 Mr J Renals  
 Mrs R Southworth

## Why not become a Patron of Tring Choral Society?

For a minimum donation of £35, you too could become a Patron of Tring Choral Society, this annual donation entitling you to two free tickets (in any one season). You will also receive an annual newsletter giving concert details in advance, and an invitation to join our social events.

To become a Patron, simply fill in the form below and send, with your donation, to  
**Mrs B S Mathers, 8 Old Mill Gardens, Berkhamsted, Hertfordshire HP4 2NZ**  
**Telephone; 01442 872727**

I would like to become a Patron of Tring Choral Society and enclose

a cheque for £.....

Name.....

Address.....

Post Code..... Tel No.....

Email address.....

# *Our next concert*

More great music  
for you to enjoy!

4 APRIL 2020

# *J S BACH* *ST JOHN PASSION*

BEECHWOOD  
FINE FOODS



**Gift Hampers make  
the perfect present**

NOW AVAILABLE TO ORDER

Choose from our wide  
selection of gifts,  
handmade chocolates,  
artisan cheeses,  
biscuits & more to  
make your Gift  
Hamper truly  
personal

*Many products from  
small, local producers*

**A taste apart**



*Gift vouchers available*

42 Frogmore Street | Tring | HP23 5AU | 01442 828812

OPEN 7 DAYS A WEEK [www.beechwoodfinefoods.com](http://www.beechwoodfinefoods.com)

## Did you know?



Chopin never intended his so-called 'Minute Waltz' to be played in sixty seconds. Its nickname was intended to mean 'small' as in the sense of a 'miniature' waltz.

So - all you aspiring concert pianists practising like mad at home can relax!



If you like what you hear (and see) tonight, and would like to be involved - or simply would like to learn more about Tring Choral Society, its history and present situation, we have a web site that will provide a mine of information.

Our web site contains details of future concerts, rehearsal dates and many other details that are sure to interest friends of our choir.

You can visit us at

**[www.tringchoral.org.uk](http://www.tringchoral.org.uk)**



And, of course, new members are always welcome -

please ring the Membership Secretary,  
Margaret Collier, on 01296 660406

